Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stawajcie się zaś wykonawcy Słowo a nie jedynie słuchacze zwodzący samych siebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bądźcie zaś wykonawcami* Słowa, a nie tylko słuchaczami,** zwodzącymi samych siebie.***[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stawajcie się zaś czyniącymi* słowa i nie jedynie słuchaczami, oszukującymi siebie samych. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stawajcie się zaś wykonawcy Słowo a nie jedynie słuchacze zwodzący samych siebie

[1)] Lub: twórcami (ποιηταὶ λόγου); to samo słowo określa w gr. poetę.
[2)] <x>470 7:21</x>; <x>490 8:21</x>; <x>490 11:28</x>; <x>500 13:17</x>; <x>520 2:13</x>; <x>660 2:14-20</x>
[3)] <x>660 1:26</x>
[4)] W oryginale forma rzeczownikowa: "czynicielami słowa".